

Gazzetta ufficiale

delle Comunità europee

ISSN 0378-701X

C 227

37° anno

17 agosto 1994

Edizione
in lingua italiana

Comunicazioni ed informazioni

<u>Numero d'informazione</u>	<u>Sommario</u>	<u>Pagina</u>
I Comunicazioni		
Commissione		
94/C 227/01	ECU.....	1
94/C 227/02	Elenco dei documenti trasmessi dalla Commissione al Consiglio nel periodo dall'1° al 5. 8. 1994	3
94/C 227/03	Procedura d'informazione — Regolamentazioni tecniche ⁽¹⁾	4
94/C 227/04	Avviso dell'imminente scadenza di una misura antidumping	5
94/C 227/05	Notifica preventiva di una concentrazione (Caso n. IV/M.464 — BMSC/UPSA) ⁽¹⁾	6
94/C 227/06	Notifica preventiva di una concentrazione (Caso n. IV/M.489 — Bertelsmann/News International/VOX) ⁽¹⁾	7
94/C 227/07	Comunicazione della Commissione ai sensi dell'articolo 4, paragrafo 1 del regolamento (CEE) n. 3831/90 del Consiglio, del 20 dicembre 1990, recante applicazione di preferenze tariffarie generalizzate, per l'anno 1991, a taluni prodotti industriali originari di paesi in via di sviluppo [prorogato per il 1994 dal regolamento (CE) n. 3668/93]	8
94/C 227/08	Comunicazione della Commissione ai sensi dell'articolo 9, paragrafo 1 del regolamento (CEE) n. 3832/90 del Consiglio, del 20 dicembre 1990, recante applicazione di preferenze tariffarie generalizzate, per l'anno 1991, ai prodotti tessili originari di paesi in via di sviluppo [prorogato per il 1994 dal regolamento (CE) n. 3668/93] ...	9
94/C 227/09	Riepilogo degli avvisi di gare d'appalto pubblicati nel <i>Supplemento alla Gazzetta ufficiale delle Comunità europee</i> , finanziate dalla Comunità europea nel quadro del Fondo europeo di sviluppo (FES) o del bilancio comunitario (Settimana dal 9 al 13 agosto 1994)	9

⁽¹⁾ Testo rilevante ai fini del SEE

(segue)

II Atti preparatori

III INFORMAZIONI

Commissione

94/C 227/10	Risultati delle gare (aiuto alimentare comunitario)	10
94/C 227/11	Programma «Caleidoscopio» — Organizzato dalla Commissione delle Comunità europee — Condizioni di partecipazione	12
94/C 227/12	Gruppo europeo d'interesse economico — Avvisi pubblicati a norma del regolamento (CEE) n. 2137/85 del Consiglio, del 25 luglio 1985 — Costituzione	16
94/C 227/13	Prova di sforzo oligociclica a basso numero di cicli — Procedura aperta	16
94/C 227/14	Prodotti in carta e plastica per ristorante — Procedura aperta	17
94/C 227/15	Assistenza di esperti e assistenza tecnica nel settore della sanità pubblica e della sicurezza	18
94/C 227/16	Appalto pubblico relativo a studi di valutazione del ruolo dei servizi alle imprese nello sviluppo e nella creazione diretta e indiretta di posti di lavoro in periodi di cambiamenti industriali — Procedura aperta	20
94/C 227/17	Servizi di sicurezza, di sorveglianza e di custodia — Procedura ristretta	22
94/C 227/18	Sicurezza antincendio negli alberghi e nei centri di accoglienza — Gara aperta	23
94/C 227/19	Studio relativo alla sicurezza strutturale e funzionale dei mezzi di trasporto ferroviario — Bando di gara n. 3/94/27	25
94/C 227/20	Invito a manifestare interesse per lo svolgimento di lavori nel quadro della lotta contro le frodi su scala internazionale, nonché nel campo della cooperazione giudiziaria	26
94/C 227/21	Assistenza all'attuazione della valutazione e della diffusione dei risultati del programma — IV programma di ergonomia per le industrie CECA (<i>Gazzetta ufficiale delle Comunità europee</i> n. C 66 del 14 marzo 1991)	27

I

(Comunicazioni)

COMMISSIONE

ECU ⁽¹⁾

16 agosto 1994

(94/C 227/01)

Importo in moneta nazionale per una unità:

Franco belga e lussemburghese	39,3546	Dollaro USA	1,22476
Corona danese	7,58064	Dollaro canadese	1,69200
Marco tedesco	1,90879	Yen giapponese	123,229
Dracma greca	289,178	Franco svizzero	1,60113
Peseta spagnola	159,317	Corona norvegese	8,40062
Franco francese	6,55246	Corona svedese	9,58496
Sterlina irlandese	0,806134	Marco finlandese	6,33200
Lira italiana	1953,27	Scellino austriaco	13,4307
Fiorino olandese	2,14357	Corona islandese	83,8592
Scudo portoghese	195,863	Dollaro australiano	1,64951
Sterlina inglese	0,796487	Dollaro neozelandese	2,03889
		Rand sudafricano	4,39045

La Commissione ha installato una telescrivente con meccanismo di risposta automatica capace di trasmettere ad ogni richiedente, su semplice chiamata per telex, i tassi di conversione nelle principali monete. Questo servizio opera ogni giorno dalle ore 15,30 alle ore 13 del giorno dopo.

Il richiedente deve procedere nel seguente modo:

- chiamare il numero di telex 23789 a Bruxelles;
- trasmettere il proprio indicativo di telex;
- formare il codice «cccc» che fa scattare il meccanismo di risposta automatica che produce l'iscrizione sulla propria telescrivente dei tassi di conversione dell'ecu;
- non interrompere la comunicazione prima della fine del messaggio che è segnalata dall'iscrizione «ffff».

Nota: Presso la Commissione sono altresì in servizio una telescrivente a risposta automatica (al n. 21791) e un fax a risposta automatica (al n. 296 10 97) che forniscono dati giornalieri concernenti il calcolo dei tassi di conversione applicabili nel quadro della politica agricola comune.

(¹) Regolamento (CEE) n. 3180/78 del Consiglio (GU n. L 379 del 30. 12. 1978, pag. 1), modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 1971/89 (GU n. L 189 del 4. 7. 1989, pag. 1).

Decisione 80/1184/CEE del Consiglio (convenzione di Lomé) (GU n. L 349 del 23. 12. 1980, pag. 34).

Decisione n. 3334/80/CECA della Commissione (GU n. L 349 del 23. 12. 1980, pag. 27).

Regolamento finanziario, del 16 dicembre 1980, applicabile al bilancio generale delle Comunità europee (GU n. L 345 del 20. 12. 1980, pag. 23).

Regolamento (CEE) n. 3308/80 del Consiglio (GU n. L 345 del 20. 12. 1980, pag. 1).

Decisione del consiglio dei governatori della Banca europea per gli investimenti del 13 maggio 1981 (GU n. L 311 del 30. 10. 1981, pag. 1).

ECU

15 agosto 1994

Importo in moneta nazionale per una unità:

Franco belga e lussemburghese	39,3532	Dollaro USA	1,22864
Corona danese	7,56963	Dollaro canadese	1,69675
Marco tedesco	1,90832	Yen giapponese	123,232
Dracma greca	289,958	Franco svizzero	1,60399
Peseta spagnola	159,379	Corona norvegese	8,39650
Franco francese	6,55109	Corona svedese	9,50314
Sterlina irlandese	0,807835	Marco finlandese	6,32748
Lira italiana	1956,30	Scellino austriaco	13,4265
Fiorino olandese	2,14323	Corona islandese	83,9650
Scudo portoghese	196,115	Dollaro australiano	1,65696
Sterlina inglese	0,796471	Dollaro neozelandese	2,03686
		Rand sudafricano	n.a.

**ELENCO DEI DOCUMENTI TRASMESSI DALLA COMMISSIONE AL CONSIGLIO
NEL PERIODO DALL'1° AL 5. 8. 1994**

(94/C 227/02)

I documenti sono disponibili presso gli uffici di vendita i cui indirizzi figurano in quarta di copertina.

Codice	Numero di catalogo	Titolo	Data di adozione da parte della Commissione	Data di trasmissione al Consiglio	Numero di pagine
COM(94) 322	CB-CO-94-366-IT-C	Quinta relazione periodica sulla situazione socioeconomica e sullo sviluppo delle regioni della Comunità	19. 7. 1994	2. 8. 1994	201
COM(94) 335	CB-CO-94-365-IT-C	Comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo — La crisi del settore della pesca nella Comunità	19. 7. 1994	2. 8. 1994	34
COM(94) 328	CB-CO-94-344-IT-C	Proposta modificata di regolamento (CE) del Consiglio recante modifica del regolamento (CEE) n. 636/82 del Consiglio che istituisce un regime economico di perfezionamento passivo applicabile ad alcuni prodotti tessili e d'abbigliamento reimportati nella Comunità dopo aver subito lavorazioni e trasformazioni in taluni paesi terzi (PE-COS) e recante modifica del regolamento (CEE) n. 636/82 del Consiglio che istituisce un regime economico di perfezionamento passivo applicabile ad alcuni prodotti tessili e d'abbigliamento reimportati nella Comunità dopo aver subito lavorazioni e trasformazioni in taluni paesi terzi	27. 7. 1994	3. 8. 1994	16
COM(94) 371	CB-CO-94-389-IT-C	Proposta modificata di direttiva del Consiglio che fissa i principi relativi all'organizzazione dei controlli ufficiali nel settore della nutrizione animale ⁽¹⁾ ⁽²⁾	3. 8. 1994	3. 8. 1994	4
COM(94) 372	CB-CO-94-390-IT-C	Proposta modificata di direttiva del Consiglio che modifica la direttiva 70/524/CEE relativa agli additivi nell'alimentazione degli animali ⁽²⁾ ⁽³⁾	3. 8. 1994	3. 8. 1994	4
COM(94) 287	CB-CO-94-303-IT-C	Proposta di regolamento (CE) del Consiglio che istituisce un modello uniforme per i visti ⁽²⁾	13. 7. 1994	4. 8. 1994	12

⁽¹⁾ Documento comprendente una scheda di impatto sulle imprese, in particolare le PMI.

⁽²⁾ Documento che sarà pubblicato nella Gazzetta ufficiale.

⁽³⁾ Testo rilevante ai fini del SEE.

N.B.: I documenti COM sono disponibili in abbonamento globale o tematico e per singoli numeri; in quest'ultimo caso il prezzo è proporzionale al numero di pagine.

Procedura d'informazione — Regolamentazioni tecniche

(94/C 227/03)

(Testo rilevante ai fini del SEE)

- Direttiva 83/189/CEE del Consiglio, del 28 marzo 1983, che prevede una procedura d'informazione nel settore delle norme e delle regolamentazioni tecniche (GU n. L 109 del 26. 4. 1983, pag. 8).
- Direttiva 88/182/CEE del Consiglio, del 22 marzo 1988, che modifica la direttiva 83/189/CEE (GU n. L 81 del 26. 3. 1988, pag. 75).

Notifiche di progetti nazionali di regolamentazioni tecniche ricevute dalla Commissione.

Riferimento (*)	Titolo	Scadenza della sospensione di tre mesi (*)
94-0147-F	Norme di numerazione ed indirizzamento degli apparati terminali	29. 9. 1994
94-0148-F	I 12-31 A: compatibilità elettromagnetica specifica degli apparati terminali RNIS destinati ad essere collegati alla rete pubblica di telecomunicazioni	19. 10. 1994
94-0149-F	I 12-32 A: compatibilità elettromagnetica specifica degli apparati terminali destinati ad essere collegati alla rete pubblica di telecomunicazioni (diversi dai terminali RNIS o di radiocomunicazione)	19. 10. 1994
94-0150-GR	Decreto sanitario «sulle regole di fondazione e di primo funzionamento degli impianti di allevamento di bestiame e di pollame»	30. 9. 1994
94-0151-F	P 10-20 A: elenco delle prove complementari applicabili ai terminali conformi alle NET3 e-o NET5 per il loro collegamento alla rete Euro-Numeris	3. 10. 1994
94-0152-F	P 10-21 A: elenco dei requisiti complementari applicabili ai terminali conformi alle NET3 e-o NET5 per il loro collegamento alla rete Euro-Numeris	3. 10. 1994

(*) Anno — Numero di registrazione — Stato membro autore.

(*) Scadenza per osservazioni della Commissione e degli Stati membri.

(*) L'abituale procedura d'informazione non si applica alle notifiche «farmacopea».

(*) Senza scadenza data l'accettazione del motivo di urgenza da parte della Commissione.

La Commissione ricorda la sua comunicazione del 1° ottobre 1986 (GU n. C 245 dell'1. 10. 1986, pag. 4) in cui si dichiara che se uno Stato membro vara una regolamentazione tecnica che rientra nel campo di applicazione della direttiva 83/189/CEE senza notificarne il progetto alla Commissione e senza rispettare l'obbligo di sospensione, tale regolamentazione non è applicabile nei confronti di parti terze nel sistema giuridico dello Stato membro di cui si tratta. La Commissione ritiene pertanto che i litiganti possano con diritto aspettarsi dalle corti nazionali che esse rifiutino di applicare le regolamentazioni tecniche nazionali che non sono state modificate in conformità del diritto comunitario.

Per eventuali informazioni su tali notifiche rivolgersi ai servizi nazionali il cui elenco è stato pubblicato nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee* n. C 67 del 17 marzo 1989.

Avviso dell'imminente scadenza di una misura antidumping

(94/C 227/04)

1. La Commissione informa che, fatta eccezione per i casi in cui si procede ad un riesame in conformità della procedura sottomenzionata la misura antidumping sottoelencata scadrà entro i prossimi sei mesi ai sensi dell'articolo 15 del regolamento (CEE) n. 2423/88 del Consiglio, del 11 luglio 1988 ⁽¹⁾, relativo alla difesa contro le importazioni oggetto di dumping da parte di paesi non membri della Comunità economica europea.

2. Procedura

Le parti notoriamente interessate possono presentare una richiesta scritta di riesame corredata di elementi di prova sufficienti per dimostrare che la scadenza della misura arreherebbe o minaccerebbe di arrecare nuovamente un pregiudizio. Esse possono inoltre rendere noto per iscritto il loro punto di vista e chiedere di essere intese dalla Commissione, purché ritengano che il risultato della procedura possa riguardarle e che esistano particolari motivi per giustificare l'audizione.

3. Termine

Le richieste di riesame e di audizione devono essere inviate per iscritto alla Commissione delle Comunità europee, Direzione generale Relazioni esterne (Divisione I.C.2), rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles ⁽²⁾, entro 30 giorni dalla pubblicazione del presente avviso.

Se la richiesta di riesame della misura non sarà pervenuta in forma adeguata entro il termine sopraindicato la Commissione potrà non tenerne conto e la misura in questione scadrà automaticamente a norma dell'articolo 15, paragrafo 1 del regolamento sopracitato.

4. Qualora la Commissione abbia l'intenzione di riesaminare la misura ⁽³⁾, un avviso in tal senso verrà pubblicato prima della fine del relativo periodo di cinque anni nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee*. La misura rimarrà in vigore in attesa del risultato del riesame.

5. Il presente avviso è pubblicato conformemente all'articolo 15, paragrafo 2 del regolamento sopracitato.

Prodotto	Paese d'origine o di esportazione	Misura	Riferimento
Permanganato di potassio	ex Cecoslovacchia	Dazio	Regolamento (CEE) n. 385/90 GU n. L 42 del 16. 2. 1990

⁽¹⁾ GU n. L 209 del 2. 8. 1988, pag. 1.

⁽²⁾ Telex COMEU B 21877; telefax (32-2) 295 65 05.

⁽³⁾ In caso di riesame della misura applicabile all'ex Cecoslovacchia, potrebbe essere necessario ridefinire l'origine del prodotto.

Notifica preventiva di una concentrazione**(Caso n. IV/M.464 — BMSC/UPSA)**

(94/C 227/05)

(Testo rilevante ai fini del SEE)

1. In data 4 agosto 1994 è pervenuta alla Commissione la notifica di una proposta di concentrazione in conformità dell'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 4064/89 del Consiglio ⁽¹⁾. Per effetto di tale concentrazione l'impresa Bristol-Myers Squibb Company (BMSC) acquisisce ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 1, lettera b) del regolamento citato il controllo dell'insieme di UPSA Group (UPSA) a seguito di acquisto di azioni.

2. Le attività svolte dalle imprese interessate sono le seguenti:

- per BMSC: produzione e vendita di prodotti farmaceutici, prodotti nutrizionali, materiale medico, prodotti da banco e beni di consumo (prodotti per capelli e di bellezza);
- per UPSA: produzione e vendita di analgesici effervescenti, prodotti farmaceutici e chimica fine.

3. A seguito di un esame preliminare la Commissione ritiene che la concentrazione notificata possa rientrare nel campo d'applicazione del regolamento (CEE) n. 4064/89 del Consiglio. Tuttavia si riserva la decisione finale sul punto in questione.

4. La Commissione invita i terzi interessati a presentare le loro eventuali osservazioni sulla concentrazione proposta.

Le osservazioni debbono pervenire alla Commissione non oltre dieci giorni dalla data di pubblicazione della presente comunicazione. Le osservazioni possono essere trasmesse alla Commissione per telefax [telefax (32-2) 296 43 01] o tramite il servizio postale, indicando il numero di caso IV/M.464 — BMSC/UPSA, al seguente indirizzo:

Commissione delle Comunità europee
Direzione generale della Concorrenza (DG IV)
Task Force Fusioni
Avenue de Cortenberg 150
B-1049 Bruxelles.

(¹) GU n. L 395 del 30. 12. 1989; versione rettificata: GU n. L 257 del 21. 9. 1990, pag. 13.

Notifica preventiva di una concentrazione
(Caso n. IV/M.489 — Bertelsmann/News International/VOX)

(94/C 227/06)

(Testo rilevante ai fini del SEE)

1. In data 4 agosto 1994 è pervenuta alla Commissione la notifica di una proposta di concentrazione in conformità dell'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 4064/89 del Consiglio ⁽¹⁾. Per effetto di tale concentrazione le imprese News International plc («News International») controllata da The News Corporation Limited («News Corporation») e Ufa Film- und Fernseh-GmbH («Ufa»), appartenente al Gruppo Bertelsmann, acquisiscono ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 1, lettera b) del regolamento del Consiglio il controllo in comune dell'impresa Vox Film- und Fernseh-GmbH & Co. KG («Vox KG») e di Vox Film- und Fernseh-Geschäftsführungsgesellschaft mbH («Vox mbH») a seguito di acquisto di azioni.

Altro azionista delle imprese Vox KG e Vox mbH è il Professor Dr. Ricker.

2. Le attività svolte dalle imprese interessate sono le seguenti:

- News International: Stampa ed edizione di giornali nazionali nel Regno Unito, sviluppo e vendita di software, deposito, trasporto, fornitura di televisione via satellite nel Regno Unito e nella repubblica di Irlanda;
- News Corporation: Produzione e distribuzione di spettacoli filmati, trasmissione per televisione, edizione di libri, giornali, periodici e inserti; elaborazione dati;
- Ufa: Holding per le attività di Bertelsmann del settore dei mezzi di comunicazione di massa elettronici;
- Bertelsmann Group: Edizione di libri e periodici; circoli del libro, edizione e distribuzione di dischi; televisione privata;
- Vox: Produzione e trasmissione di programmi televisivi, acquisto e vendita di programmi e diritti sui programmi.

3. A seguito di un esame preliminare la Commissione ritiene che la concentrazione notificata possa rientrare nel campo d'applicazione del regolamento (CEE) n. 4064/89 del Consiglio. Tuttavia si riserva la decisione finale sul punto in questione.

4. La Commissione invita i terzi interessati a presentare le loro eventuali osservazioni sulla concentrazione proposta.

Le osservazioni debbono pervenire alla Commissione non oltre dieci giorni dalla data di pubblicazione della presente comunicazione. Le osservazioni possono essere trasmesse alla Commissione per telefax [telefax (32-2) 296 43 01] o tramite il servizio postale, indicando il numero di caso IV/M.489 — Bertelsmann/News International/Vox, al seguente indirizzo:

Commissione delle Comunità europee
Direzione generale della Concorrenza (DG IV)
Task Force Fusioni
Avenue de Cortenberg 150
B-1049 Bruxelles.

⁽¹⁾ GU n. L 395 del 30. 12. 1989; versione rettificata: GU n. L 257 del 21. 9. 1990, pag. 13.

Comunicazione della Commissione ai sensi dell'articolo 4, paragrafo 1 del regolamento (CEE) n. 3831/90 del Consiglio, del 20 dicembre 1990, recante applicazione di preferenze tariffarie generalizzate, per l'anno 1991, a taluni prodotti industriali originari di paesi in via di sviluppo [prorogato per il 1994 dal regolamento (CE) n. 3668/93]

(94/C 227/07)

Ai sensi dell'articolo 4, paragrafo 1 del regolamento (CEE) n. 3831/90 ⁽¹⁾, prorogato per il 1994 dal regolamento (CE) n. 3668/93 ⁽²⁾, la Commissione comunica che gli importi fissi a dazio nullo ripresi in appresso, applicabili per il periodo 1° luglio 1994-31 dicembre 1994, sono esauriti:

Numero d'ordine	Designazione delle merci	Origine	Importi fissi a dazio nullo (Ecu)	data di esaurimento
10.0090	Carbonato di bario	Cina	518 000	18. 7. 1994
10.0330	Solfonammidi	Cina	2 480 500	18. 7. 1994
10.0440	Colofonie, di gomma	Cina	5 788 000	18. 7. 1994
10.0459	Acido alginico, suoi sali e suoi esteri	Cina	289 500	19. 7. 1994
10.0465	<p>Altre lastre, fogli, pellicole, strisce e lamelle di materie plastiche non alveolari, non rinforzati né stratificati, né parimenti associati ad altre materie, senza supporto</p> <p>— di polietilene tereftalato escluso pellicole fotografiche</p> <p>Altre lastre, fogli, pellicole, strisce e lamelle, di materie plastiche</p> <p>— altri</p> <p>— — di prodotti di polimerizzazione di riassestamento o di condensazione, anche modificati chimicamente</p> <p>— — — di poliesteri</p> <p>— — — — altri</p>	Corea del Sud	405 500	14. 7. 1994

Per le importazioni che superano tali importi, vengono riscossi i dazi normali previsti dalla tariffa doganale comune.

⁽¹⁾ GU n. L 370 del 31. 12. 1990, pag. 1.

⁽²⁾ GU n. L 338 del 31. 12. 1993, pag. 22.

Comunicazione della Commissione ai sensi dell'articolo 9, paragrafo 1 del regolamento (CEE) n. 3832/90 del Consiglio, del 20 dicembre 1990, recante applicazione di preferenze tariffarie generalizzate, per l'anno 1991, ai prodotti tessili originari di paesi in via di sviluppo [prorogato per il 1994 dal regolamento (CE) n. 3668/93]

(94/C 227/08)

Ai sensi dell'articolo 9, paragrafo 1 del regolamento (CEE) n. 3832/90 ⁽¹⁾, prorogato per il 1994 dal regolamento (CE) n. 3668/93 ⁽²⁾, la Commissione comunica che gli importi fissi a dazio nullo ripresi in appresso, applicabili per il periodo 1° luglio 1994-31 dicembre 1994, sono esauriti:

Numero d'ordine	Categoria	Origine	Importi fissi a dazio nullo	Data di esaurimento
40.0040	4	Pakistan	941 000 pezzi	19. 7. 1994
40.0040	4	India	941 000 pezzi	18. 7. 1994
40.0200	20	Brasile	116 t	14. 7. 1994

Per le importazioni che superano tali importi vengono riscossi i dazi normali previsti dalla tariffa doganale comune.

⁽¹⁾ GU n. L 370 del 31. 12. 1990, pag. 39.

⁽²⁾ GU n. L 338 del 31. 12. 1993, pag. 22.

Riepilogo degli avvisi di gare d'appalto pubblicati nel *Supplemento alla Gazzetta ufficiale delle Comunità europee*, finanziate dalla Comunità europea nel quadro del Fondo europeo di sviluppo (FES) o del bilancio comunitario

(Settimana dal 9 al 13 agosto 1994)

(94/C 227/09)

Numero appalto	Numero e data del Supplemento alla Gazzetta ufficiale	Paese	Oggetto	Data limite deposito offerte
3868	S 152 del 10. 8. 1994	Malta	MT-Floriana: Attrezzature idrologiche e da laboratorio	6. 10. 1994
3866	S 152 del 10. 8. 1994	Malta	MT-Floriana: Attrezzatura da laboratorio, libri e letteratura scientifica	11. 10. 1994
3867	S 152 del 10. 8. 1994	Malta	MT-Floriana: Attrezzature didattiche	11. 10. 1994
3900	S 154 del 12. 8. 1994	Mozambico	MZ-Maputo: Lavori stradali	11. 11. 1994

III

(Informazioni)

COMMISSIONE

Risultati delle gare (aiuto alimentare comunitario)

(94/C 227/10)

In applicazione dell'articolo 9, paragrafo 5 del regolamento (CEE) n. 2200/87 della Commissione, dell'8 luglio 1987, che stabilisce le modalità generali per la mobilitazione, nella Comunità, di prodotti a titolo di aiuto alimentare comunitario

(Gazzetta ufficiale delle Comunità europee n. L 204 del 25 luglio 1987, pagina 1)

8/9 agosto 1994

Decisione/ Regolamento	Par- tita	Azione n.	Beneficiario	Prodotto	Quan- tità (t)	Stadio conse- gna	Aggiudicatario	Prezzo di aggiudica- zione (ECU/t)
(CE) n. 1805/94	A	1694-1697/93, 449-451/94	Euronaid/India	LEPv	525	EMB	Besnier Bridel — Bourgbarre (F)	1 460,00
	B	1689/93, 338-341/94, 452/94	Euronaid/...	LEPv	270	EMB	n.a.	(¹)
	C	337/94, 519 + 520/94	Euronaid/...	LEPv	210	EMB	Deutsches Milch-Kontor — Hamburg (D)	1 486,10
	D	453/94, 342 + 343/94, 521/94	Euronaid/...	LEPv	570	EMB	n.a.	(¹)
	E	1029/93	UNRWA/Giordania	LENP	175	DEST	n.a.	(¹) (²)
	F	1632/93	Perù	LEPv	375	DEST	n.a.	(¹)
	G	1633/93	Perù	LEPv	375	DEST	n.a.	(¹)
	H	1634/93	Perù	LEPv	375	DEST	n.a.	(¹)
	I	1638/93	Nicaragua	LEPv	500	DEB	n.a.	(¹)
	K	1639/93	Nicaragua	LEPv	500	DEB	n.a.	(¹)
	L	1690/93	Bolivia	LEPv	400	DEST	n.a.	(¹)
(CE) n. 1806/94	A	1679/93, 441-445/94, 561-563/94	Euronaid/...	SUB	486	EMB	Zuckerhandelsunion — Berlin (D)	289,90
	B	1655/93	WFP/Angola	SUB	448	EMB	Zuckerhandelsunion — Berlin (D)	297,70
	C	394/94	UNHCR/Algeria	SUB	100	DEB	Zuckerhandelsunion — Berlin (D)	379,90
	D	397/94	UNHCR/Tanzania	SUB	53	DEB	Zuckerhandelsunion — Berlin (D)	403,90
	E	396/94	UNHCR/Mali	SUB	29	DEST	Mutual Aid — Antwerpen (B)	597,37
Decisione del 2. 8. 1994	A	E/94/46A	ONG/Tagikistan	SUB	200	DEST	Mutual Aid — Antwerpen (B)	464,16
	B	E/94/46B	ONG/Tagikistan	SUB	200	DEST	Mutual Aid — Antwerpen (B)	464,16
	C	E/94/49	ONG/Georgia	SUB	200	DEST	Mutual Aid — Antwerpen (B)	462,76
Decisione del 22. 7. 1994	A	E/94/25	IFRC/Armenia	CM	270	DEB	Mutual Aid — Antwerpen (B)	1 904,63
Decisione del 2. 8. 1994	A	E/94/44A	ONG/Tagikistan	FBLT	3 000	DEST	Mutual Aid — Antwerpen (B)	282,43
	B	E/94/44B	ONG/Tagikistan	FBLT	3 000	DEST	Mutual Aid — Antwerpen (B)	280,53
	C	E/94/47	ONG/Georgia	FBLT	3 000	DEB	Grandi Molini — Porto Marguera (I)	183,35

Decisione/ Regolamento	Par- tita	Azione n.	Beneficiario	Prodotto	Quan- tità (t)	Stadio consegna	Aggiudicatario	Prezzo di aggiudica- zione (ECU/t)
Decisione del 2. 8. 1994	A	596/94	CICR/Ruanda	FMAI	4 000	DEST	Cer. Far. — Voghera (I)	252,95
Decisione del 2. 8. 1994	A	597/94	CICR/Ruanda	HCOLZ	900	DEST	A.O.H. — Utrecht (NL)	893,56
Decisione del 2. 8. 1994	A	E/94/45A	ONG/Tagikistan	HTOUR	300	DEST	A.O.H. — Utrecht (NL)	962,89
	B	E/94/45B	ONG/Tagikistan	HTOUR	300	DEST	A.O.H. — Utrecht (NL)	962,89
	C	E/94/48	ONG/Georgia	HTOUR	250	DEB	n.a.	(¹)
Decisione del 26. 7. 1994	A	E/94/28	IFRC/Armenia	SUB	80	DEB	Zuckerhandelsunion — Berlin (D)	425,90

n.a. Fornitura non aggiudicata.

(¹) Seconda gara: 22. 8. 1994.(²) Regolamento modificato.(³) La gara è chiusa.

BLT: Frumento tenero
 FBLT: Farina di frumento tenero
 CBL: Riso lavorato a grani lunghi
 CBM: Riso lavorato a grani medi
 CBR: Riso lavorato a grani tondi
 BRI: Rotture di riso
 FHAF: Fiocchi d'avena
 FROf: Formaggio fuso
 WSB: Miscela frumento-soja
 SUB: Zucchero
 ORG: Orzo
 SOR: Sorgho
 DUR: Frumento duro
 GDUR: Semolino di frumento duro
 MAI: Granturco

FMAI: Farina di granturco
 B: Burro
 GMAI: Semola di granturco
 SMAI: Semola di granturco
 LENP: Latte intero in polvere
 LEP: Latte scremato in polvere
 LEPv: Latte scremato in polvere vitaminizzato
 CT: Concentrato di pomodoro
 CM: Conserve di sgombri
 BISC: Biscotti ad alto valore proteico
 BO: Butteroil
 HOLI: Olio d'oliva
 HCOLZ: Olio di colza raffinato
 HPALM: Olio di palma semiraffinato
 HTOUR: Olio di girasole raffinato

BPJ: Carni bovine in proprio succo
 CB: Corned beef
 RsC: Uva secca di Corinto
 BABYF: Babyfood
 Lsub1: Latte di sostituzione per lattanti (fino a 6 mesi d'età)
 Lsub2: Latte di sostituzione per lattanti (dopo i 6 mesi d'età)
 PAL: Paste alimentari
 FEQ: Favette (*Vicia Faba Equina*)
 FMA: Fave (*Vicia Faba Major*)
 SAR: Sardine
 DEB: Reso porto di sbarco — franco banchina
 DEN: Reso porto di sbarco — ex-ship
 EMB: Reso porto d'imbarco
 DEST: Franco destino

Programma «Caleidoscopio»
Organizzato dalla Commissione delle Comunità europee
Condizioni di partecipazione
(94/C 227/11)

I. Oggetto

Nel contesto della sua azione culturale, la Comunità contribuisce a promuovere la conoscenza delle diverse culture negli Stati membri e a sensibilizzare al retaggio culturale comune.

A tale scopo, la Commissione organizza il programma «Caleidoscopio» incentrandolo su tre tipi di azioni destinate a sostenere iniziative di dimensione europea per favorire la cooperazione e gli scambi nel settore culturale. Per il 1995 il programma tende a:

- sostenere progetti di manifestazioni culturali di natura innovatrice e di dimensione europea (azione 1);
- incoraggiare la creazione artistica e culturale, in particolare attraverso il sostegno alla mobilità e al perfezionamento degli artisti, creatori o interpreti, o altri operatori del settore culturale (azione 2);
- favorire la cooperazione culturale sotto forma di reti (azione 3).

II. Condizioni, criteri, finanziamento*Azione 1: manifestazioni culturali***Condizioni e criteri:**

L'azione si rivolge a manifestazioni artistiche e culturali di qualità e di dimensione europea, vale a dire istituite da organizzatori provenienti da almeno tre degli Stati membri e che implicano la partecipazione alla manifestazione di almeno tre Stati membri.

Possono egualmente essere prese in considerazione le manifestazioni cui, oltre ai partecipanti di tre Stati membri, siano associati quelli di paesi ⁽¹⁾ con i quali la Comunità ha concluso accordi d'associazione che contengano clausole relative alla cooperazione in campo culturale.

Le manifestazioni devono essere di grande qualità, di natura innovatrice o esemplare e svolgersi nel corso del 1995.

Particolare attenzione viene rivolta alle manifestazioni che comportano una preparazione preliminare, ad esempio sotto forma di seminari sperimentali, atti a favorire la cooperazione fra gli organizzatori o gli artisti che partecipano al progetto.

Le manifestazioni culturali riguardano i seguenti settori: arti sceniche (teatro, musica, danza, opera...), arti plastiche e figurative, arti applicate, espressioni artistiche di tipo multimediale, i libri e la lettura, architettura, beni culturali (mobili e immobili), storia. Esse devono:

- o costituire un'espressione artistica e culturale contemporanea,
- o favorire la conoscenza del patrimonio culturale.

Sono esclusi:

- le manifestazioni o attività di carattere puramente regionale, nazionale o bilaterale;
- le manifestazioni che rientrano nel settore audiovisivo, che potrebbero fruire dell'appoggio concesso a festival cinematografici o audiovisivi e ad altre manifestazioni affini;
- i lavori di restauro che rientrano nel programma specifico della Comunità per il sostegno a progetti pilota di conservazione del patrimonio architettonico;
- il materiale e le pubblicazioni che non fanno parte integrante di un progetto (monografie, collezioni, riviste, dischi, CD, video, ecc.);
- gli studi di fattibilità;
- le spese d'investimento o di funzionamento degli enti culturali;
- le spese di preparazione per manifestazioni che si svolgeranno nel 1996;
- i progetti di manifestazioni che si svolgeranno nel corso del 1996;
- le domande presentate da organizzazioni che hanno già ricevuto un sostegno nel quadro del programma «Caleidoscopio» per il 1992, per il 1993 o per il 1994.

Le organizzazioni il cui progetto è stato selezionato nel 1995 non potranno inoltre ripresentare la propria candidatura al programma prima che siano trascorsi tre anni.

Finanziamento:

Il contributo non può superare il 25 % del costo totale del progetto selezionato e l'importo massimo è comunque fissato a 30 000 ECU.

Gli organizzatori devono presentare alla Commissione un rapporto d'attività della manifestazione sovvenzionata.

⁽¹⁾ Attualmente, tali paesi sono: Polonia, Ungheria, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Romania e Bulgaria.

Azione 2: incoraggiamento alla creazione artistica e culturale (Mobilità e perfezionamento degli artisti, creatori o interpreti, o altri operatori del settore culturale)

Condizioni:

La Commissione organizza, sulla base di criteri che garantiscano la massima trasparenza e coerenza, un'azione destinata a stimolare il talento, la creatività e l'apertura alle altre culture, nonché a produrre un valore aggiunto a livello comunitario.

Possono presentare domanda di partecipazione all'azione gli organismi culturali (istituti, associazioni, fondazioni, centri residenziali, collegi ed accademie culturali, ecc.) che nel corso del 1995 sviluppino corsi o altre attività di perfezionamento destinate a degli artisti, creatori o interpreti, nonché a professionisti o operatori dei diversi settori culturali.

Sarà data priorità a progetti di grande qualità volti ad associare il perfezionamento dei giovani artisti, creatori o interpreti ed il sostegno al debutto della loro carriera professionale.

Le attività proposte dagli organismi culturali devono inserirsi nei seguenti settori: arti sceniche, arti plastiche e figurative, arti applicate, espressioni artistiche di tipo multimediale, i libri e la lettura, architettura, beni culturali (mobili e immobili), storia, gestione della cultura.

Criteri:

La selezione dei progetti e la concessione di borse di studio terranno conto, nell'insieme, dei criteri seguenti:

- la qualità e l'originalità del progetto, nonché il carattere innovatore e esemplare che permettano di produrre valore aggiunto a livello comunitario;
- la dimensione europea, stabilita in funzione della partecipazione quanto più ampia possibile di artisti, creatori o interpreti, o altri operatori del settore culturale provenienti da almeno tre Stati membri. Possono beneficiare dell'aiuto comunitario anche i cittadini dei paesi ⁽¹⁾ con i quali la Comunità ha concluso accordi d'associazione che contengono clausole relative alla cooperazione in campo culturale;
- la garanzia, fornita dagli organizzatori, della trasparenza dei criteri di selezione relativi ai beneficiari del progetto;
- un'adeguata pubblicità e diffusione del progetto presso tutti i settori interessati.

Sono esclusi:

- le domande, presentate a titolo individuale, di partecipazione ad attività di perfezionamento o sperimentazione;

⁽¹⁾ Attualmente, tali paesi sono: Polonia, Ungheria, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Romania e Bulgaria.

- i progetti di durata inferiore a tre settimane;
- gli studi di fattibilità di progetti;
- le spese d'investimento o di funzionamento degli enti culturali;
- le spese di preparazione per progetti previsti e da iniziare nel 1996;
- i progetti previsti per il 1996.

Finanziamento:

Il contributo comunitario viene concesso agli organismi culturali sotto forma di borse di studio, destinate ad artisti, creatori o interpreti, o altri operatori del settore culturale, che partecipino ad attività di perfezionamento o sperimentazione. La Comunità deve poter individuare i beneficiari. A tal fine, si invitano gli organizzatori ad indicare se viene richiesto il finanziamento integrale delle borse o soltanto un contributo comunitario alle spese. I nominativi dei borsisti dovranno essere segnalati alla Commissione. L'ammontare di una borsa di studio concessa dalla Comunità può variare, in funzione delle caratteristiche del progetto (durata, tematica, numero di partecipanti, ecc.), fino a 4 500 ECU per partecipante.

Inoltre, un aiuto forfettario limitato, per un massimo di 10 000 ECU, può essere previsto come contributo alle spese di organizzazione del progetto.

Il contributo totale della Comunità a un progetto non può comunque superare 50 000 ECU.

In alcuni casi, il contributo comunitario può essere ricondotto per un periodo da 1 a 3 anni, per un progetto selezionato, sulla base di una valutazione condotta da esperti indipendenti, previo esame del rapporto d'attività relativo al progetto presentato dagli organismi promotori.

Azione 3: cooperazione culturale organizzata in reti

Condizioni:

La Commissione organizza, sulla base di criteri che garantiscano la massima trasparenza e coerenza, un'azione destinata a stimolare, sviluppare ed approfondire la cooperazione sotto forma di reti culturali.

Possono presentare domanda di partecipazione all'azione le reti culturali europee che raggruppino sia organismi culturali senza scopo di lucro sia operatori impegnati nello sviluppo di azioni culturali comuni.

L'azione interessa:

- le attività e i progetti culturali, sviluppati da reti già esistenti nel quadro delle loro finalità specifiche (ri-

cerche in comune, scambi di esperienze, repertori, guide, opere di riferimento, progetti pilota, ecc.);

- l'ampliamento di reti esistenti, affinché queste possano sviluppare le loro attività anche in altri Stati membri.

L'azione può essere condotta in qualsiasi settore della cultura (arti sceniche, arti plastiche e figurative, arti applicate, espressioni artistiche di tipo multimediale, beni culturali, architettura, i libri e la lettura, l'audiovisivo e in settori collegati, quali il mecenatismo, la gestione o l'economia della cultura, o ancora le attrezzature culturali (musei, biblioteche, archivi, ecc.).

Criteri:

La selezione dei progetti tiene conto, nell'insieme, dei criteri seguenti:

- la qualità e la finalità dei progetti presentati o delle reti candidate, stabiliti in particolare sulla base:
 - del programma di lavoro della rete o del relativo progetto,
 - del bilancio o della scheda finanziaria, in cui devono essere precisate le entrate e le spese relative al progetto presentato,
 - di un documento comprovante la partecipazione effettiva dei membri della rete a livello dell'organizzazione, della decisione e della realizzazione del progetto presentato;
- la dimensione europea, stabilita in funzione della partecipazione di organizzazioni o di operatori provenienti da almeno tre Stati membri. Possono essere prese in considerazione anche reti che, oltre ai partecipanti di tre Stati membri, comprendano anche partecipanti dei paesi (*) extracomunitari con i quali la Comunità ha concluso accordi d'associazione che contengono clausole relative alla cooperazione in campo culturale;
- la struttura flessibile e decentrata della rete che le consente di esplicare un'azione efficace.

Sono esclusi:

- i progetti previsti per il 1996;
- le spese di preparazione di progetti previsti e da iniziare nel 1996.

Finanziamento:

Il contributo comunitario è complementare alla partecipazione finanziaria dei membri della rete; esso non può superare il 30 % del totale delle spese relative all'attività prevista e l'importo massimo è comunque fissato a 50 000 ECU.

Il contributo comunitario consiste in:

un aiuto forfettario per l'ampliamento di reti già esistenti;

un aiuto per la realizzazione di progetti elaborati in comune e rispondenti alle finalità specifiche della rete. L'ammontare del contributo varia in funzione della natura e delle caratteristiche del progetto (durata, tematica, numero di partecipanti, ecc.).

In taluni casi, il contributo comunitario può essere ricondotto per un periodo da 1 a 3 anni, per un progetto selezionato, sulla base di una valutazione condotta da esperti indipendenti, previo esame del rapporto d'attività relativo al progetto presentato dagli organismi promotori.

Il sostegno relativo all'ampliamento di reti esistenti o alla creazione di nuove reti può essere decrescente.

III. Candidature

I moduli di partecipazione possono essere ottenuti, a partire dall'1. 9. 1994, presso gli uffici della Commissione delle Comunità europee negli Stati membri (il cui elenco figura in allegato) oppure presso l'unità «Azione culturale» (all'indirizzo indicato più avanti).

Le candidature per le iniziative che si svolgeranno nel 1994 dovranno pervenire entro l'1. 12. 1994 (termine tassativo, farà fede il timbro postale).

Ciascuna candidatura può riguardare soltanto una delle tre azioni del programma «Caleidoscopio».

Il bilancio di previsione fa parte della domanda iniziale. Tale bilancio (spese ed entrate), compresa la sovvenzione chiesta alla Commissione, deve essere in pareggio.

Tuttavia, per consentire agli organizzatori di aggiornare il piano finanziario iniziale, eventuali modifiche possono essere comunicate ai servizi della Commissione entro la fine di 1/1995 (termine ultimo).

I moduli dovranno essere inviati, in triplice copia, al seguente indirizzo:

Commissione delle Comunità europee, programma «Caleidoscopio», ufficio 4/42, DG X/C-1 «Azione culturale», rue de Trèves 120, B-1049 Bruxelles.

Non potranno essere presi in considerazione i fascicoli incompleti, nonché quelli che non soddisfano le condizioni fissate (segnatamente la partecipazione comprovata di partner di almeno tre Stati membri per le azioni 1 e 3; la partecipazione comprovata di beneficiari provenienti da almeno tre Stati membri diversi per l'azione 2; il bilancio in pareggio, ecc.). Qualsiasi informazione complementare dovrà essere inoltrata dagli organizzatori entro il mese di 1/1995 (termine ultimo). Nessun sollecito verrà inviato della Commissione.

La selezione delle candidature avverrà in base alla valutazione di una giuria di esperti indipendenti, le cui decisioni sono collegiali e segrete. I membri della giuria sono quindi tenuti a mantenere il massimo riserbo sulle deliberazioni.

(*) Attualmente, tali paesi sono: Polonia, Ungheria, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Romania e Bulgaria.

La selezione dei progetti sarà effettuata entro il 30. 3. 1995.

La Commissione darà adeguata pubblicità alle manifestazioni e ai progetti selezionati.

Gli organizzatori sono tenuti a pubblicizzare, nelle forme più opportune, il sostegno accordato dalla Comunità nel quadro del programma «Caleidoscopio».

Per le relazioni pubbliche e per il materiale pubblicitario relativo alle manifestazioni culturali è anche previsto un logotipo «Programma Caleidoscopio».

Uffici della Commissione delle Comunità europee negli Stati membri.

BELGIQUE-BELGIE

Commission des Communautés européennes, bureau en Belgique, rue Archimède 73, B-1040 Bruxelles, tél. (32-2) 295 38 44, télécopieur (32-2) 295 01 66

Commissie van de Europese Gemeenschappen, Kantoor in België, Archimedesstraat 73, B-1040 Brussel

DANMARK

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Kontor i Danmark, Højbrohus, Østergade 61, PB 144, DK-1004 København K, tlf. (45 33) 14 41 40, telefax (45 33) 11 12 03

FRANCE

Commission des Communautés européennes, bureau de représentation en France, boulevard Saint Germain 288, F-75007 Paris, tél. (33-1) 40 63 38 00, télécopieur (33-1) 45 56 94 19

Commission des Communautés européennes, bureau à Marseille, CMCI bureau 320, rue Henri Barbusse 2, F-13241 Marseille Cedex 01, tél. (33-91) 91 46 00, télécopieur (33-91) 90 98 07

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Kommission der Europäischen Gemeinschaften, Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland, Zitelmannstraße 22, D-53106 Bonn, Tel. (49-228) 53 00 90, Telefax (49-228) 530 09 50

Kommission der Europäischen Gemeinschaften, Vertretung in Berlin, Kurfürstendamm 102, D-10711 Berlin, Tel. (49-30) 896 09 30, Telefax (49-30) 892 20 59

Kommission der Europäischen Gemeinschaften, Vertretung in München, Erhardtstraße 27, D-80331 München, Tel. (49-89) 202 10 11, Telefax (49-89) 202 10 15

GRECIA

Commission of the European Communities, Office in Greece, 2 Vassillissis Soflas IK 11002, GR-10674 Athina, tel. (301) 725 10 00, facsimile (301) 724 46 20

IRELAND

Commission of the European Communities, Office in Ireland, Jean Monnet Centre, 39 Molesworth Street, IRL-Dublin 2, tel. (353) 16 71 22 44, facsimile (351) 16 71 26 57

ITALIA

Commissione delle Comunità europee, ufficio in Italia, via Poli 29, I-00187 Roma, tel. (39-6) 699 991, telefax (39-6) 679 16 58

Commissione delle Comunità europee, rappresentazione a Milano, corso Magenta 59, I-20123 Milano, tel. (39-2) 48 01 25 05, telefax (39-2) 481 85 53

LUXEMBOURG

Commission des Communautés européennes, représentation pour le Luxembourg, bâtiment Jean Monnet B/O, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxembourg, tél. (35-2) 430 11, télécopieur (35-2) 43 01 34 433

NEDERLAND

Commissie van de Europese Gemeenschappen, Vertegenwoordiging voor Nederland, Korte Vijverberg 5, NL-2513 AB Den Haag, tel. (31-70) 346 93 26, telefax (31-70) 364 66 19

PORTUGAL

Comissão das Comunidades Europeias, representação para Portugal, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10, P-1200 Lisboa, tel. (35 11) 35 09 800, telefax (35 11) 35 09 801

ESPAÑA

Comisión de las Comunidades Europeas, representación para España, Calle de Serrano 41, 5A planta, E-28001 Madrid, tel. (341) 435 17 00, telefax (341) 576 03 87

Comisión de las Comunidades Europeas, representación para Barcelona, Avda. Diagonal, 407 bis, planta 18, edificio atlántico, E-08008 Barcelona, tel. (34-3) 415 81 77, telefax (34-3) 415 63 11

UNITED KINGDOM

Commission of the European Communities, Representation for the United Kingdom, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate, UK-London SW1P 3AT, tel. (44-71) 973 19 92, facsimile (44-71) 973 19 00

Commission of the European Communities, Representation for Northern Ireland, Windsor House, 9/15 Bedford Street, UK-Belfast BT2 7EG, tel. (44-232) 24 07 08, facsimile (44-232) 24 82 41

Commission of the European Communities, Office for Wales, 4 Cathedral Road, UK-Cardiff CF1 9SG, tel. (44-222) 37 16 31, facsimile (44-222) 39 54 89

Commission of the European Communities, Representation for Scotland, 9 Alva Street, UK-Edinburgh EH2 4PH, tel. (44-31) 225 20 58, facsimile (44-31) 226 41 05

GRUPPO EUROPEO D'INTERESSE ECONOMICO

Avvisi pubblicati a norma del regolamento (CEE) n. 2137/85 del Consiglio, del 25 luglio 1985 ⁽¹⁾ — Costituzione

(94/C 227/12)

- | | |
|--|--|
| <p>1. Denominazione del gruppo: CE Consult EEIG</p> <p>2. Data d'immatricolazione del gruppo: 5. 7. 1994</p> <p>3. Luogo d'immatricolazione del gruppo:</p> <p style="margin-left: 20px;">a) Stato membro: NL</p> <p style="margin-left: 20px;">b) Località: Postbus 9011, NL-7200 GM Zutphen</p> <p>4. Numero di registro del gruppo: 61704</p> | <p>5. Pubblicazione(i):</p> <p style="margin-left: 20px;">a) Titolo completo della pubblicazione: Nederlandse Staatscourant</p> <p style="margin-left: 20px;">b) Nome e indirizzo dell'editore: NV SDU, Postbus 20014, NL-2500 GA 's-Gravenhage</p> <p style="margin-left: 20px;">c) Data di pubblicazione: 2. 8. 1994</p> |
|--|--|

⁽¹⁾ GU n. L 199 del 31. 7. 1985, pag. 1.

Prova di sforzo oligociclica a basso numero di cicli

Procedura aperta

(94/C 227/13)

- | | |
|--|---|
| <p>1. Nome, indirizzo, numeri di telefono, telegrafo, telex e telefax dell'ente appaltante: Commissione europea, Istituto dei materiali avanzati di Ispra, Centro comune di ricerca, sig. R. Duche, Via Fermi 1, TP 750, I-21020 Ispra.</p> <p style="margin-left: 20px;">Tel. (39-332) 78 99 90. Telefax, (39-332) 78 57 30.</p> <p>2. a) Modo di stipulazione scelto: Procedura aperta.</p> <p style="margin-left: 20px;">b) Forma del contratto facente l'oggetto dell'offerta: Contratto pubblico di forniture.</p> <p>3. a) Luogo di consegna: Commissione europea, Istituto dei materiali avanzati d'Ispra, Centro comune di ricerca, Via Fermi 1, TP 750, I-21020 Ispra.</p> <p style="margin-left: 20px;">b) Natura e quantità dei prodotti da fornire, numero di riferimento del CPA: Prove di sforzo oligocicliche a basso numero di cicli.</p> <p style="margin-left: 20px;">Trattasi di un apparecchio universale servo-idraulico destinato allo studio dello sforzo a basso numero di cicli e di temperature elevate e per il con-</p> | <p style="margin-left: 20px;">trollo dell'allungamento della provetta secondo la norma ASTM-E-606 dell'ottobre 1992.</p> <p style="margin-left: 20px;">c) Indicazioni relative alla possibilità per i fornitori di concorrere per una parte delle forniture considerate: L'apparecchio dovrà essere fornito completo e in ordine di funzionamento.</p> <p>4. Tempo di consegna eventualmente imposto: 7/1995.</p> <p>5. a) Nome ed indirizzo del servizio presso il quale possono essere richiesti il capitolato d'appalto e i documenti necessari: Commissione europea, Istituto dei materiali avanzati d'Ispra, Centro comune di ricerca, IAM TP 750, Via Fermi 1, I-21020 Ispra, tel. (39-332) 78 99 90, telefax (39-332) 78 57 30.</p> <p style="margin-left: 20px;">b) Data limite per la presentazione di queste richieste: 52 giorni dopo la pubblicazione.</p> <p style="margin-left: 20px;">c) Se del caso, costo e condizioni di pagamento per l'ottenimento di questi documenti: Niente.</p> <p>6. a) Data limite di ricezione delle offerte: 1. 10. 1994.</p> |
|--|---|

- b) **Indirizzo al quale vanno trasmesse:** Commissione europea, Istituto dei materiali avanzati d'Ispira, Centro comune di ricerca, IAM TP 750, all'attenzione del sig. R. Duchez, Via Fermi 1, I-21020 Ispira, tel. (39-332) 78 99 90, telefax (39-332)-78 57 30.
- c) **La o le lingue nelle quali devono essere redatte:** Una delle lingue della Comunità.
7. a) **Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte :** Commissione interna dell'ente appaltante.
- b) **Data, ora e luogo di questa apertura:**
8. a) **Cauzionamento e garanzie richieste:** Garanzia bancaria pari al 20 % del prezzo della fornitura sarà precisata nel capitolato d'appalto.
9. **Modalità essenziali di finanziamento e di pagamento e/o riferimento ai testi che le regolamentano:** Capitolato delle condizioni generali applicabili ai contratti.
10. **Se del caso, forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento dei fornitori attributari del contratto:**
11. **Condizioni minime di carattere economico e tecnico che il concorrente deve rispettare:** I concorrenti dovranno provare che non sono in stato fallimentare, di liquidazione, in riduzione di attività, di negoziare misure preventive né in nessun'altra situazione equivalente secondo la legge della costituzione del paese, né che nessuna iniziativa propria a creare una tale situazione è stata presa nei loro confronti.
- Che sono in regola con gli obblighi relativi al pagamento dei contributi della sicurezza sociale a favore dei loro dipendenti conformemente alla legge della costituzione del paese.
12. **Periodo nel quale il concorrente deve mantenere valida la sua offerta:** 6 mesi.
13. **Criteri che saranno utilizzati per l'attribuzione del contratto (i criteri a parte del prezzo più basso, sono riportati, quando non figurano nel capitolato d'appalto) :** Vedi capitolato d'appalto.
14. **Se del caso, interdizione alle varianti:** Nessuna variante al capitolato d'appalto.

Prodotti in carta e plastica per ristorante — Procedura aperta

(94/C 227/14)

1. **Ente appaltante:** Commissione europea, direzione generale personale e amministrazione, IX 50, unità «Politica immobiliare - Opzioni e contratti», JMO B1/12, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Lussemburgo.
- Tel. (352) 43 01-331 17. Telefax (352) 43 01-321 09.
2. a) **Procedura di aggiudicazione:** Gara pubblica d'appalto.
- b) **Forma contrattuale:** Contratti quadro di durata iniziale di 2 anni, con possibilità di rinnovo di anno in anno, ma con durata complessiva non superiore a 5 anni.
3. a) **Luogo della consegna:** Commissione europea - Bruxelles.
- Commissione europea - Lussemburgo.
- Parlamento europeo - Lussemburgo.
- b) **Oggetto dell'appalto, numero CPA:** Prodotti in carta, in plastica e vari per ristorante. L'appalto è suddiviso in quattro lotti:
- lotto 1) prodotti in plastica e vari,
- lotto 2) prodotti in carta e vari,
- lotto 3) stoviglie monouso,
- lotto 4) indumenti monouso.
- Numeri CPC: categorie 25.24.2 - 27.42.2 - 21.22.1 - 25.13.7.
- c) **Divisione in lotti:** È possibile presentare offerte per la totalità dei lotti, per uno o più lotti o per parti di lotti.
- 4.
5. a) **Richiesta di documenti:** Vedi punto 1. Le richieste dovranno essere presentate per iscritto, citando il riferimento AO 26/94/IX.PIM.

- b) **Termine per la presentazione della richiesta:** 12. 9. 1994.
- c) **Modalità di pagamento dei documenti:** Documentazione gratuita.
6. a) **Termine per il ricevimento delle offerte:** 23. 9. 1994.
- b) **Indirizzo:** Vedi punto 1.
- c) **Lingua o lingue:** Una delle nove lingue ufficiali dell'Unione europea.
7. a) **Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:** Porte chiuse.
- b)
- 8.
9. **Modalità di finanziamento e di pagamento:** I pagamenti saranno effettuati entro 60 giorni a decorrere dalla ricezione della fattura definitiva, prezzata in ECU.
- 10.
11. **Condizioni minime:** Gli offerenti dovranno accludere all'offerta una dichiarazione indicante il volume d'affari annuale complessivo e il volume d'affari annuale relativo al tipo di fornitura oggetto del presente appalto, per gli ultimi tre esercizi, accompagnati dai bilanci e dai conti di gestione o da altri documenti giustificativi.
12. **Periodo di tempo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta:** 6 mesi a decorrere dal 12. 9. 1994.
13. **Criteri di aggiudicazione:** L'appalto sarà aggiudicato all'offerta o alle offerte economicamente più vantaggiose, tenuto conto del prezzo, della qualità e dei termini di consegna.
- 14.
15. **Altre informazioni:** La Commissione europea si riserva il diritto di aggiudicare solo una parte dei lotti.
- Il presente avviso annulla e sostituisce l'avviso 93/S 151-39578 del 5. 8. 1993.
16. **Data di pubblicazione della preinformazione:** Non è pubblicato nessun avviso di preinformazione.
17. **Data di invio del bando:** 10. 8. 1994.
18. **Data di ricevimento del bando:** 10. 8. 1994.

Assistenza di esperti e assistenza tecnica nel settore della sanità pubblica e della sicurezza

(94/C 227/15)

1. **Nome ed indirizzo dell'ente appaltante:** Commissione europea, direzione generale V - Occupazione, relazioni industriali e affari sociali, Direzione F - Sanità e sicurezza, all'attenzione del Dr. W. J. Hunter, edificio Jean Monnet C4/107, L-2920 Lussemburgo.
- Tel. (43 01) 338 74. Telefax (43 01) 345 11.
2. **Modo di stipulazione:** Bando di gara aperta relativo ai contratti dettagliati in seguito. Questi contratti potranno essere attribuiti totalmente o separatamente.
3. **Oggetto della gara:** Assistenza di esperti ed assistenza tecnica nel settore della sanità pubblica e la sicurezza sui luoghi di lavoro. Le nuove competenze attribuite alla Commissione europea dal trattato dell'Unione in materia di sanità pubblica e della sicurezza sul posto di lavoro, nonché l'aumento costante dei bilanci afferenti a questi settori, implicano un accrescimento importante dei compiti di valutazione e di controllo dei dossier.
- Per poter fronteggiare queste missioni, la direzione sanità e sicurezza dovrà ricorrere ad una o più ditte esterne per la realizzazione di certi lavori di assistenza tecnica legati ai settori di cui avanti.
- Lista dei settori:**
- politiche ed analisi della sanità pubblica,
 - promozione, educazione ed informazione in materia di salute,
 - dati medici, indicatori di salute, controllo e sorveglianza delle malattie,
 - CANCRO,

- DROGHE,
 - AIDS e altre malattie trasmissibili,
 - infortuni e ferite volontarie e involontarie,
 - malattie legate all'inquinamento,
 - malattie rare,
 - azioni legislative nel settore della salute e sicurezza,
 - cooperazione internazionale,
 - malattie professionali,
 - protezione, salute ed igiene sui luoghi di lavoro e prevenzione delle malattie professionali,
 - prevenzione degli infortuni sui posti di lavoro.
4. **Compiti da effettuare nei settori sopra enunciati:**
- 4.1 Preparazione dei documenti di sintesi del lavoro, compresa la documentazione specializzata.
- 4.2 Partecipazione alle riunioni tecniche;
preparazione dei documenti e dei rapporti.
- 4.3 Preparazione delle schede di valutazione delle proposte di progetti presentati alla Commissione.
- 4.4 Raccolta dei documenti nonché l'utilizzo, la gestione e lo sviluppo delle basi dati nel settore della salute pubblica (gestione delle domande di sovvenzioni, manifestazioni di espressione d'interessi, basi di organismi specializzati nella lotta contro le tossicomanie e l'AIDS).
- 4.5 Lavori di segretariato tecnico per i documenti preparati dagli esperti.
- 4.6 Consultazioni necessarie per gli aspetti scientifici e tecnici nel settore della sanità e sicurezza (igienista, chimico, ispettore del lavoro, sociologo).
- 4.7 Controllo dei lavori condotti dagli organismi nazionali ed internazionali, le organizzazioni non governative specializzate, i concorrenti e i beneficiari delle sovvenzioni.
5. **Tempo di esecuzione:** 12 mesi dopo la firma del contratto per la fase dei lavori in oggetto.

6. **Richiesta dei documenti:** Gli organismi interessati per questo avviso di gara sono pregati di inoltrare domanda del capitolato d'appalto generale per telefax o per iscritto all'indirizzo indicato al punto 7.2 all'attenzione del sig. Cluzeau.

7. **Ricezione delle offerte:**

7.1 Lingue: l'offerta sarà redatta in triplice copia in una delle lingue ufficiali della Comunità.

7.2 Indirizzo di inoltro: Commissione europea, DG V/F, all'attenzione del sig. Cluzeau Alain, edificio Jean Monnet C4/112, L-2920 Lussemburgo, telefax (43 01) 345 11.

7.3 Data limite di ricezione delle offerte: al più tardi 52 giorni dopo la data di pubblicazione nella Gazzetta ufficiale.

8. **Criteri di selezione:** Saranno prese in considerazione, per l'attribuzione dei contratti in questione, le offerte che provino la capacità tecnica di effettuare i lavori relativi. A tale scopo i seguenti elementi saranno presi in considerazione:

— preparazione acquisita nel settore considerato provato da una lista di prestazioni della stessa natura fornite negli ultimi tre anni con giustificazione, se possibile dell'efficacia e dell'affidabilità di queste prestazioni, una cura particolare dovrà essere apportata alla giustificazione della capacità tecnica ogni qualvolta la natura stessa del contratto implica una dimensione europea per la sua esecuzione,

— lista e qualifiche professionali dei collaboratori che saranno interessati dall'esecuzione di ciascuno dei compiti considerati.

9. **Condizioni di prezzo e modalità di pagamento:**

9.1 Tutti i prezzi dovranno essere espressi in ECU ed i prezzi sono ritenuti fissi e definitivi.

9.2 Le modalità di pagamento figurano nel dossier di gara e sono quelle in vigore alla Commissione per i contratti del tipo considerato.

10. **Criteri di attribuzione del contratto:** I criteri di attribuzione figurano nel dossier di gara.

11. **Data d'invio dell'avviso:** 4. 8. 1994.

12. **Data di ricezione dell'avviso da parte dell'UPUCE:** 4. 8. 1994.

Appalto pubblico relativo a studi di valutazione del ruolo dei servizi alle imprese nello sviluppo e nella creazione diretta e indiretta di posti di lavoro in periodi di cambiamenti industriali

Procedura aperta

(94/C 227/16)

1. **Ente appaltante:** Commissione europea, Direzione generale V - Occupazione, relazioni industriali e affari sociali, Unità V/B/5 «Adattamento ai cambiamenti industriali» RP-11, 7/17, rue de la Loi, 200, B-1049 Brussels.

Tel. (02) 296 62 18. Fax (02) 296 97 71.

(Persona da contattare: Olivier Rouland.)

2. Categoria di servizio e descrizione

Il Trattato sull'Unione europea dà al Fondo sociale europeo (FSE) la nuova missione di facilitare l'adeguamento alle «trasformazioni industriali e ai cambiamenti dei sistemi di produzione, in particolare attraverso la formazione e la riconversione professionale» (articolo 123). Nello stesso tempo, come si legge nel Libro bianco sulla crescita la competitività e l'occupazione (1993), la Commissione ritiene che la lotta contro la disoccupazione va anche condotta con importanti e vincenti cambiamenti economici. Il messaggio politico - nell'Unione e anche oltre - è «adattarsi per sopravvivere».

Ricerche finora svolte dentro e fuori la Commissione europea hanno sottolineato l'importanza strategica dei servizi alle imprese (SAI) nel processo di adattamento. Tali servizi migliorano la competitività e, pertanto, favoriscono l'occupazione. Nel corso degli ultimi 15 anni, in Europa il settore SAI è stato il settore d'attività a più rapida crescita nonché uno tra i più eterogenei.

Gli studi dovranno essere centrati su questioni di occupazione e qualificazione nei SAI e nei contesti economico, regionale, settoriale e istituzionale in cui essi operano. Va particolarmente approfondito il ruolo delle piccole e medie imprese (PMI). Gli studi verranno realizzati in una selezione rappresentativa degli Stati membri.

Gli studi serviranno di base per stabilire il ruolo diretto e indiretto dei SAI nella creazione e nello sviluppo di posti di lavoro. In generale, tali studi contribuiscono a definire le linee politiche di azioni cofi-

nanziate dal FSE nell'ambito dell'adeguamento ai cambiamenti industriali (obiettivo 4, azioni comunitarie d'adeguamento e a favore delle PMI, riconversione), e identificano le condizioni per realizzare efficacemente tali azioni.

3 studi verranno intrapresi:

- a) I SAI e la riorganizzazione della produzione, con relativo cambiamento del contenuto dei servizi nel settore manifatturiero.

- i) In tale contesto, da un punto di vista analitico e descrittivo si tratta di:

— descrivere e definire meglio i sottosettori dei SAI;

— chiarire, armonizzare e sviluppare la statistica relativa ai SAI.

- ii) In prospettiva si tratta di:

— identificare i sottosettori SAI - e i loro settori corrispondenti - suscettibili di promuovere direttamente e indirettamente tassi relativamente più alti di crescita e occupazione;

— condurre ricerche per stabilire le qualifiche necessarie ad accompagnare l'evoluzione SAI;

— valutare i servizi esterni e interni (ampiezza, servizi plurisettoriali, fattori che determinano tali movimenti, ripercussioni oggettive sull'occupazione).

- b) SAI e competitività.

Studio comparativo sul ruolo dei SAI nella promozione di sviluppo competitivo per le PMI.

In tale contesto, viene richiesta informazione su:

- i) servizi che aumentano il tasso di sopravvivenza aziendale e pertanto vengono ricercati dalle imprese.

ii) ruolo dei SAI nella diffusione di:

- innovazione a livello organizzativo e tecnico.
- consulenza per lo sviluppo delle risorse umane, gestione finanziaria e marketing.

iii) servizi interni contro servizi esterni.

c) SAI e sviluppo locale e regionale.

i) Identificare il ruolo dei SAI nell'organizzazione economica regionale e nei suoi mercati; comprendere il contesto economico e istituzionale in cui i SAI operano.

ii) Studiare il ruolo svolto dalle reti e della diffusione di innovazione al fine di ottimizzare gli interventi di partenariato pubblico-privato e non governativo per quanto concerne:

- incremento dell'occupazione;
- formazione;
- incremento delle competenze e previsione;
- tecnologia;
- creazione di reti;

iii) Analizzare quali effetti sui SAI hanno i servizi avanzati nel settore della tecnologia della comunicazione al fine di:

- identificare le possibilità di sviluppo futuro e gli effetti per l'occupazione e la qualificazione;
- fornire raccomandazioni politiche per favorire l'adattamento, soprattutto tramite azioni di formazione e formazione continua;
- valutare comparativamente in che misura - e come - sottosettori SAI e settori economici associati utilizzano le tecniche avanzate di comunicazione nel lavoro a distanza.

3. **Luogo delle consegne:** vedi punto 1.

4. a), b)

c) Le persone giuridiche devono presentare nomi e qualifiche (curriculum vitae) dei responsabili dell'esecuzione dei servizi.

5. I 3 studi devono coprire rispettivamente i tre insiemi di punti descritti in 2.

6. **Criteri di selezione dei candidati:**

i candidati verranno selezionati principalmente sulla base di una solida esperienza e conoscenza in materia di servizi alle imprese e servizi associati, in particolare concernenti le piccole e medie imprese. Si richiede lo stesso livello di competenza nei settori dello sviluppo delle risorse umane, formazione e formazione continua, nonché doti di analisi orientata verso il futuro.

Inoltre, i candidati devono possedere competenze, a seconda dello studio prescelto, nelle seguenti materie: modelli economici, statistica, sviluppo locale e regionale, ruolo delle reti nella diffusione di innovazione, tecnologia avanzata delle comunicazioni, lavoro a distanza.

È necessario dimostrare capacità a compiere un lavoro di natura internazionale.

I candidati devono indicare chiaramente tutte le attività svolte negli ultimi tre anni che abbiano attinenza con i settori summenzionati. Inoltre, i candidati devono corredare la domanda con certificati dai quali risulta che essi soddisfano ai criteri di selezione.

7. **Durata degli studi:** 12 mesi a partire dal momento in cui il contratto è firmato dalle due parti.8. a) **Nome e indirizzo del servizio cui richiedere il capitolato per gli studi:** Vedi punto 1.b) **Data ultima per tali richieste:** 30 giorni naturali a partire dalla data di pubblicazione.

c)

9. a) **Data ultima per il ricevimento delle domande:** 52 giorni naturali a partire dalla data di pubblicazione.b) **Indirizzo cui vanno mandate le domande:** Allegate insieme al capitolato d'appalto (vedi punto 8).c) **Lingua del testo dell'offerta:** 1 delle 9 lingue della Comunità.10. a) **Persone autorizzate ad essere presenti all'apertura delle offerte:** I servizi competenti della Commissione.

- b) **Data, luogo e ora dell'apertura della gara:** Entro due settimane dalla data limite di ricevimento delle offerte (vedi punto a); B-Bruxelles.
11. **Condizioni principali di finanziamento:** Tutti gli studi saranno finanziati al 100 %.
- 30 % alla firma del contratto da parte dei due contraenti;
 - 40 % in seguito alla presentazione di una relazione provvisoria.
 - 30 % in seguito alla consegna e approvazione della relazione finale.
12. **Forma legale applicabile a un gruppo di concorrenti:** Le offerte possono essere inviate a titolo individuale o congiuntamente con altre. Se due o più concorrenti inviano una domanda congiunta, uno di essi è designato come contraente principale e agente responsabile.
- I concorrenti possono fare offerte concernenti uno o più studi indicati in 2. Tuttavia, ogni studio dev'essere oggetto di domande separate, e ogni domanda separata deve comprendere tutti i punti relativi allo studio in questione.
13. **Informazione sulla posizione del concorrente:** il concorrente deve offrire informazioni economiche e tecniche che permettano di valutarlo. Tali richieste sono specificate nel capitolato d'appalto.
14. **Periodo di validità:** 12 mesi.
15. **Criteri di valutazione:** contenuti nel capitolato d'appalto.
16. **Altre informazioni:**
17. **Data di invio dell'annuncio:** 4. 8. 1994.
18. **Data di ricevimento dell'annuncio all'Ufficio di pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee:** 4. 8. 1994.

Servizi di sicurezza, di sorveglianza e di custodia

Procedura ristretta

(94/C 227/17)

1. **Ente appaltante:** Commissione delle Comunità europee, Centro comunitario di ricerca, istituto dei materiali avanzati, CP 2, NL-1755 ZG Petten.
- Tel. (022 46) 53 17. Telex REACP 57211. Telefax (022 46) 12 51.
2. a) **Procedura di aggiudicazione:** Aggiudicazione con preselezione, conformemente alle disposizioni degli articoli 50 e 51 del regolamento finanziario delle Comunità europee del 21. 12. 1977 (GU n. L 356 del 31. 12. 1977).
- b)
- c) **Forma del contratto:** Contratto di prestazione di servizi della durata di un anno con possibilità di prolungamento.
3. a) **Luogo di consegna:** Vedi punto 1.
- b) **Oggetto del contratto:** Messa a disposizione di un gruppo di personale di sorveglianza, incaricato delle prestazioni di servizi di sicurezza, di sorveglianza e di custodia all'interno dell'edificio del centro di ricerche della Commissione europea situato a Petten.
- I servizi di sicurezza e di sorveglianza sono principalmente destinati ad una installazione nucleare, conformemente alla legislazione internazionale in vigore nei settori della sorveglianza di questi luoghi.
- c) **Indicazioni della possibilità per i fornitori di concorrere per una parte dei servizi richiesti:** Il contratto non può essere suddiviso.
4. **Data d'inizio delle prestazioni:** Al più tardi 3 mesi dalla data della firma del contratto.
- 5.
6. a) **Data limite per la ricezione delle domande di partecipazione :** 37 giorni dalla data indicata al punto 16.
- b) **Indirizzo:** Vedi punto 1, Afdeling Inkoop.
- c) **Lingua (e):** Una delle lingue ufficiali della Comunità europea.

7. **Data limite per la spedizione degli inviti alla gara:** Immediatamente dopo la preselezione dei candidati.

8.

9. **Condizioni minime:** I candidati dovranno provare di non essere in stato fallimentare, cessazione di attività, concordato preventivo, o situazione simile e che nessuna procedura giudiziaria è in corso nei loro confronti.

Inoltre, devono provare, sulla base di referenze verificabili (allegare una lista) di possedere una esperienza nel quadro delle prestazioni di servizi di natura e importanza simile,

I candidati sono ugualmente tenuti a presentare i loro bilanci annuali degli ultimi tre anni,

I candidati devono essere autorizzati dal ministero della giustizia, conformemente alla legge sul «Weer-korpsen» (forza di polizia paramilitare privata).

La struttura e l'importanza della società di sicurezza dovranno essere in modo tale da garantire la sorveglianza continuamente.

Il personale di sorveglianza dovrà poter parlare e scrivere in lingua neerlandese.

10. **Criteri di attribuzione:** Il contratto sarà attribuito all'offerta economicamente più vantaggiosa in termini di conformità alle condizioni del capitolato d'appalto e alle condizioni descritte nell'invito alla gara, tenuto conto del prezzo e della qualità.

11. **Numero di candidati invitati a concorrere:** Massimo 8.

12.

13. **Altre informazioni:** Saranno applicabili le condizioni generali relative ai contratti attribuiti dal CCR. Le condizioni saranno allegate all'invito alla gara e alle condizioni particolari dell'avviso di gara.

Tutte le informazioni complementari potranno essere ottenute presso l'ente appaltante.

14.

15. **Data d'invio dell'avviso:** 2. 8. 1994.

16. **Data di ricezione dell'avviso da parte dell'UPUCE:** 2. 8. 1994.

Sicurezza antincendio negli alberghi e nei centri di accoglienza

Gara aperta

(94/C 227/18)

1. **Ente appaltante:** Commissione delle Comunità europee, servizio «politica dei consumatori», unità 3 «sicurezza generale dei prodotti e servizi» all'attenzione del sig. Gérard Zahlen, ufficio 4/1, rue Joseph II, 70, B-1049 Bruxelles.

Tel. (32-2) 295 68 43.

2. **Modo di stipulazione:** Avviso di gara aperta, contratto di servizi.

3. **Oggetto dello studio:** Lo studio verte sulla sicurezza antincendio negli alberghi e nei centri d'accoglienza.

Saranno valutati il rispetto delle prescrizioni nazionali relative agli impianti di sicurezza, il regime delle sanzioni di non rispetto delle stesse, la conformità alle esistenti disposizioni comunitarie.

Si analizzeranno le condizioni nelle quali si effettueranno la manutenzione e le modalità di eventuali controlli periodici degli impianti.

4. **Descrizione dei compiti:** Il contraente dovrà fornire ai servizi della Commissione un rapporto intermedio e un rapporto finale i quali saranno oggetto dell'accettazione. Il dettaglio del contenuto di questo rapporto figura nell'allegato tecnico che può essere ottenuto secondo la procedura descritta al punto 7.

5. **Luogo di consegna:** Rue Joseph II 70, ufficio 4/1, B-1049 Bruxelles.

6. **Durata dello studio:** Lo studio dovrà essere completato entro 6 mesi dalla data della firma del contratto.

7. **Ottenimento dei documenti:** L'allegato tecnico che precisa gli obiettivi, la descrizione dei compiti e l'organizzazione dello studio possono essere ottenuti presso il sig. M. G. Zahlen (vedi punto 1).

Queste richieste devono essere effettuate per telefax o per posta a mezzo raccomandata entro 15 giorni dalla pubblicazione di questo avviso di gara.

8. **Ricezione e apertura delle offerte:** Le offerte devono pervenire alla Commissione (servizio «politica dei consumatori» unità 3, indirizzo di cui al punto 1) 52 giorni dopo l'invio dell'avviso all'UPUCE entro le ore 16.00. Se il 52° giorno è un giorno festivo, l'invio potrà essere fatto entro il giorno lavorativo che segue sempre entro le ore 16.00.

La data di presentazione delle offerte sarà attestata da quella del ricevimento.

Le offerte potranno essere presentate per via postale o per consegna. Gli invii postali devono essere a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno. In caso di consegna, farà fede la ricevuta datata e firmata dal funzionario SPC ricevente le offerte.

In caso di invio postale farà fede la ricevuta della raccomandata. L'offerta deve essere presentata in duplice busta sigillata. Quella esterna porterà l'indirizzo indicato al punto 1. La busta interna porterà la dicitura in francese «Appel d'offres - Sécurité incendie dans les hôtels - À ne pas ouvrir par les services du courrier».

Il nome e l'indirizzo del mittente figurano sul retro di quest'ultima. Le buste autoadesive che possono essere aperte e richiuse senza lasciar traccia, non sono accettate.

9. **Modalità di pagamento:** Il pagamento sarà effettuato in 3 versamenti: 30 % alla firma del contratto, 30 % alla consegna ed accettazione del rapporto intermedio e il saldo dopo l'accettazione del rapporto finale.

10. **Criteri di selezione delle offerte:** Le offerte saranno selezionate in funzione dei seguenti criteri: referenze ed esperienze dei concorrenti, pertinenza e coerenza dell'offerta in rapporto con gli obiettivi dello studio, capacità dei concorrenti a effettuare lo studio.

A tale scopo il concorrente fornirà una documentazione sui seguenti punti:

- realizzazione di progetti similari,
- ruolo, titoli ed esperienze delle persone che saranno incaricate dello studio,

- descrizione precisa dei metodi e dei mezzi umani e materiali che saranno utilizzati per lo studio.

Ciascuna offerta, obbligatoriamente firmata dal responsabile dell'azienda, dovrà contenere:

- l'identità completa del concorrente e dell'azienda che rappresenta nonché un indirizzo di contatto,
- un'offerta finanziaria dettagliata, l'offerta sarà presentata in ECU,
- le offerte dovranno avere un importo fisso totale in ECU.
I prezzi saranno calcolati con IVA esclusa, in virtù dell'esenzione della Commissione europea da tutte imposte e tasse (articoli 3 e 4 del protocollo dei privilegi e immunità delle Comunità europee dell'8. 4. 1965). Se il concorrente è sottoposto all'IVA ed è tenuto al pagamento della stessa, farà apparire, in modo chiaro, l'importo dell'IVA e il prezzo esente IVA,
- la prova della capacità economica e finanziaria del concorrente.

11. **Periodo di validità delle offerte:** 6 mesi dalla data di presentazione delle offerte.

12. **Criteri di attribuzione del contratto:**

- metodologia più propizia al raggiungimento degli obiettivi entro i tempi stabiliti,
- prezzo.

13. **Altre informazioni:** Tutte le offerte prevedono l'accettazione delle condizioni generali applicabili ai contratti della Commissione.

Le offerte devono prevedere le spese necessarie agli spostamenti da effettuare nel corso dello studio, nonché per 5 riunioni a Bruxelles: 1 di avviamento, 3 di coordinazione nel corso del lavoro e 1 di presentazione dei risultati.

I concorrenti saranno informati del seguito dato alle loro offerte. La Commissione non è tenuta a comunicare ai concorrenti le ragioni dettagliate dell'attribuzione o non del contratto.

14. **Data d'invio dell'avviso:** 4. 8. 1994.

15. **Data di ricezione dell'avviso da parte dell'UPUCE:** 4. 8. 1994.

Studio relativo alla sicurezza strutturale e funzionale dei mezzi di trasporto ferroviario**Bando di gara n. 3/94/27**

(94/C 227/19)

1. **Amministrazione aggiudicatrice:** Commissione europea, direzione generale III, industria, unità D/4, industria dei mezzi di trasporto (terrestri, marittimi, aerei, spaziali).

2. **Categoria di servizio:** N. di riferimento CPC: 711.

La Commissione europea intende organizzare uno studio sulla sicurezza strutturale e funzionale dei mezzi di trasporto ferroviari a livello europeo.

Questo studio si colloca nel quadro della realizzazione delle reti di trasporto transeuropee ed in particolare della proposta di direttiva (GU n. C 134 del 17. 5. 1994) relativa all'interoperabilità della rete europea dei treni ad alta velocità.

Lo studio intende analizzare, nel contesto generale dell'interoperabilità delle reti transeuropee, le implicazioni per l'industria ferroviaria europea dell'attuazione delle disposizioni sulla sicurezza relative al materiale circolante, che si tratti di sicurezza passiva (strutturale) o attiva (software).

In una prima fase lo studio, sulla base di un'analisi dei rischi e delle loro conseguenze, fornirà un quadro adeguato della misura in cui si tiene conto della sicurezza nelle principali reti dell'Unione.

Esso descriverà l'organizzazione dal punto di vista tecnico e normativo, nonché da quello della valutazione di conformità e della struttura industriale, per evidenziare le connessioni organiche e funzionali tra gli operatori. L'obiettivo consiste nel sottolineare le differenze di approccio e di attuazione delle disposizioni sulla sicurezza nei paesi considerati, il ruolo e la strategia degli operatori e gli ostacoli e limiti da eliminare per istituire un quadro di riferimento sulla sicurezza a livello europeo e valutare l'impatto economico. Sarà realizzata un'analisi comparativa con altri settori (ad esempio il settore nucleare e quello dell'aviazione civile) che sembrano avere già raggiunto un livello elevato di sicurezza e di interoperabilità.

In una seconda fase, di natura maggiormente strategica, lo studio dovrebbe consentire:

a) di evidenziare il livello di coerenza globale riguardante la sicurezza, integrando l'insieme dei sottosistemi da esaminare, in base alle prassi delle strutture di riferimento considerate (ad esempio settore nucleare e dell'aviazione civile);

b) di presentare proposte di raccomandazioni relative all'attuazione concreta di una politica di sicurezza dei mezzi ferroviari da parte dell'Unione europea;

c) di sottolineare in maggior dettaglio le fasi considerate critiche per la sicurezza del sistema ferroviario europeo attraverso gli aspetti regolamentari, tecnici, industriali, sociali, finanziari, ecc.

3. **Luogo di esecuzione:** Sede del contraente.

4. a) **Prestazione riservata ad una particolare professione:** Senza oggetto.

b) **Disposizioni legislative, regolamentari od amministrative:** Senza oggetto.

c) **Nome e qualifiche professionali del personale:** Da precisare a seconda dei casi.

5. **Divisione in lotti:** Saranno prese in considerazione soltanto le offerte relative alla totalità dello studio.

6. **Varianti:** Senza oggetto.

7. **Durata del contratto:** Il periodo totale previsto per la realizzazione dello studio non può essere superiore a 12 mesi dalla data della firma del contratto.

8. a) **Denominazione ed indirizzo del servizio al quale possono essere richiesti i documenti del caso:** Commissione europea, direzione generale III/D4, all'attenzione del sig. R. Mourareau, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles. Indirizzo amministrativo: Rond-Point Schuman 6, 3/28, tel. (32-2) 295 39 43.

b) **Termine ultimo per la richiesta di tali documenti:** 9. 9. 1994.

c) **Costo e modalità di pagamento dei documenti:** Senza oggetto.

9. a) **Termine ultimo per il ricevimento delle offerte:** 3. 10. 1994 (17.00).

b) **Indirizzo al quale le offerte devono essere inviate:** Vedi punto 8. a).

c) **Lingua o lingue in cui le offerte devono essere redatte:** Francese o inglese.

10. a) **Persone autorizzate a presenziare all'apertura delle offerte:** Il comitato «ad hoc».

b) **Data, ora e luogo dell'apertura:** 5. 10. 1994 (10.00), Bruxelles.

11. **Eventuali cauzioni e garanzie:** Se l'ammontare del contratto supera 300 000 Ecu, il prestatore di servizi è tenuto a prestare una cauzione per l'acconto sotto forma di garanzia bancaria.
12. **Modalità essenziali di finanziamento e pagamento e/o riferimenti alle disposizioni in materia:** Senza oggetto.
13. **Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di prestatori di servizi al quale sarà aggiudicato l'appalto:** Nessuna condizione particolare.
14. **Informazioni relative alla posizione dei prestatori di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per valutare le condizioni minime di carattere economico e tecnico che devono soddisfare - criteri di selezione:**
 - qualifiche professionali, sotto forma di curriculum vitae, delle persone incaricate di effettuare lo studio;
 - esperienza professionale maturata mediante la realizzazione di studi analoghi;
 - conoscenza di fonti bibliografiche relative al settore industriale in oggetto;
 - conoscenza approfondita dei principi teorici applicabili in materia di sicurezza, nonché solida esperienza relativa alla loro applicazione nel settore;
 - conoscenza del settore ferroviario a livello comunitario ed internazionale;
 - conoscenza degli obiettivi, delle attività di armonizzazione concernenti l'interoperabilità delle reti transeuropee e del loro impatto a livello internazionale.
15. **Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta:** 6 mesi a decorrere dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte.
16. **Criteri per l'aggiudicazione dell'appalto:**
 - valore tecnico dello studio;
 - valutazione concreta degli obiettivi dello studio;
 - esperienza in attività analoghe;
 - rilevanza della metodologia proposta;
 - prezzo:
 - complessivo;
 - per uomo/mese.
17. **Altre informazioni:** Per le questioni di politica generale, si rinvia al Libro bianco «Crescita, competitività, occupazione: le sfide e le vie da percorrere per entrare nel XXI secolo» ⁽¹⁾. Si terrà conto delle attività in corso nel settore delle reti transeuropee di trasporti nonché delle direttive 93/38/CEE e 91/440/CEE.
18. **Data d'invio del bando:** 10. 8. 1994.
19. **Data di ricevimento del bando da parte dell'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee:** 10. 8. 1994.

⁽¹⁾ COM(96)700 def. del 5. 12. 1993.

Invito a manifestare interesse per lo svolgimento di lavori nel quadro della lotta contro le frodi su scala internazionale, nonché nel campo della cooperazione giudiziaria

(94/C 227/20)

1. La Commissione intende concludere contratti di prestazione di servizi, di studio o di consulenza i cui risultati dovrebbero aiutarla a elaborare iniziative per combattere le frodi su scala internazionale e per favorire la cooperazione giudiziaria in materia civile. Fra i temi che potranno essere oggetto dei contratti figurano in particolare: l'elaborazione di forme di cooperazione amministrativa per la prevenzione delle frodi, l'analisi, l'utilizzo e lo sviluppo di strumenti comunitari a questo fine, la valorizzazione delle nuove opportunità offerte dal Titolo VI del trattato sull'Unione europea, l'individuazione delle esigenze concrete dei cittadini europei in materia di cooperazione giudiziaria all'interno dell'Unione europea e l'analisi dei mezzi più appropriati per soddisfare tali esigenze.
2. Il presente invito serve a costituire, previa selezione, uno schedario di potenziali contraenti per tema. Sulla base di questo schedario, saranno selezionate, in funzione delle esigenze, dei temi e delle risorse disponibili, le ditte, le organizzazioni non commerciali (ONG, accademie, istituzioni) e le persone invitate a partecipare a licitazioni private.

A seconda del problema affrontato, la Commissione potrà rivolgersi a candidati che trattano soltanto alcuni aspetti dei temi indicati.

3. La lettera di manifestazione di interesse dovrà specificare i campi nei quali il proponente è interessato a prestare i suoi servizi (vedi punto 1).

La lettera dovrà essere corredata della seguente documentazione in duplice copia:

- a) una scheda di identificazione del proponente indicante denominazione, statuto giuridico, indirizzo, numero di telefono, di telex, di telecopiatrice, persona da contattare;
- b) una nota di presentazione del proponente e delle sue attività, che consenta di valutarne la competenza specifica nei campi per cui si candida. Quando il proponente sia una persona fisica, la sua lettera dovrà essere corredata di un curriculum vitae e di una descrizione dettagliata delle sue attività, che consentano di valutare l'ampiezza e la durata della sua esperienza;
- c) un documento indicante i nomi e le qualifiche delle persone che compongono gli organi dirigenti, qualora il proponente sia una persona giuridica;
- d) una tabella indicativa, eventualmente con importi massimi e minimi, dei costi delle prestazioni di una persona/mese, al netto di tutte le spese, escluse le spese di viaggio e di soggiorno al di fuori del luogo principale di esecuzione dei lavori, del cui ammontare va precisata una stima. I pezzi devono obbligatoriamente essere espressi in Ecu;
- e) una nota informativa sui mezzi di cui dispone il proponente, comprovante che egli può adibire al-

l'esecuzione dell'eventuale compito affidatogli il personale qualificato e l'infrastruttura necessaria;

- f) una nota informativa sulle lingue di lavoro del proponente, nonché sulle lingue in cui è in grado di presentare le sue relazioni;
 - g) referenze in merito ai lavori precedenti sui tempi proposti; vanno specificati gli studi precedentemente effettuati per conto della Commissione.
4. Gli interessati sono invitati a manifestare il proprio interesse entro il 30. 9. 1994 mediante lettera raccomandata al seguente indirizzo:
- Commissione europea, segretariato generale, unità SG.F.3 «Cooperazione giudiziaria e di polizia», rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles.
- Farà fede la data del timbro postale, o in caso di recapito a mano, la data della ricevuta.
5. Il candidato dovrà essere obbligatoriamente originario di uno dei 12 Stati membri.
 6. **Termine di validità dello schedario:** 1 anno, con eventuale possibilità di proroga.
 7. La Commissione si riserva il diritto di trattare con i candidati di sua scelta.
 8. **Luogo di esecuzione:** Principalmente Bruxelles, o qualsiasi altro luogo negli Stati membri della Comunità europea, in funzione della natura del lavoro richiesto.

Assistenza all'attuazione della valutazione e della diffusione dei risultati del programma

IV programma di ergonomia per le industrie CECA

(Gazzetta ufficiale delle Comunità europee n. C 66 del 14 marzo 1991)

(94/C 227/21)

1. **Nome ed indirizzo dell'ente appaltante:** Commissione europea, direzione generale V - Occupazione, relazioni industriali e affari sociali, direzione sanità e sicurezza, all'attenzione del Dr. W. J. Hunter, edificio Jean Monnet, C4/107, L-2920 Lussemburgo.

Tel. (43 01) 338 74. Telefax (43 01) 345 11.

2. **Procedura di aggiudicazione:** Bando di gara aperta relativa ai contratti sottodescritti.

3. **Oggetto del bando di gara:** La Commissione ricerca un fornitore che apporti delle competenze professionali nei settori dell'ergonomia (in relazione con i settori della sanità e la sicurezza), dell'elaborazione di testi, disegni tecnici (pubblicazioni) e dell'organizzazione in vista della preparazione della documentazione relativa al programma sopradetto.

4. **Incarichi da eseguire:** Il concorrente dovrà in modo specifico:

- assistere un gruppo di esperti nel compito di valutazione dei lavori intrapresi nel quadro del programma,
 - fornire l'assistenza nella diffusione dei risultati di ricerca effettuate nel quadro del programma,
 - fornire assistenza, al momento della gestione di questi risultati a livello comunitario, al fine di integrarli nelle pratiche di lavoro delle industrie della CECA,
 - contribuire alla coordinazione delle ricerche in corso.
5. **Tempo di esecuzione:** 9 mesi dopo la firma del contratto.
6. **Richieste dei documenti:** Gli organismi interessati per questo avviso di gara sono pregati di richiedere il capitolato d'appalto per telefax o per iscritto all'indirizzo indicato al punto 7.2 all'attenzione del sig. A. Cluzeau, edificio Jean Monnet C4/112, L-2920 Lussemburgo, telefax (43 01) 345 11 o all'attenzione del Dr. J. G. Fox, edificio Jean Monnet C4/060, L-2920 Lussemburgo, tel. (43 01) 327 82/327 83, telefax (43 01) 345 11.
7. **Ricezione delle offerte:**
- 7.1 Lingue: l'offerta sarà redatta in triplice copia in una delle lingue ufficiali della Comunità europea.
- 7.2 Indirizzo d'invio: Commissione europea DG V/F, all'attenzione del sig. M. A. Cluzeau, edificio Jean Monnet C4/112, L-2920 Lussemburgo.
- 7.3 Data limite di ricezione delle offerte: 26. 9. 1994.
8. **Criteri di selezione:**
- esperienza, competenza e capacità necessarie alla realizzazione soddisfacente dell'incarico descritto al punto 4 di cui sopra.
 - lavori effettuati, direttamente o indirettamente per le industrie del carbone e dell'acciaio della Comunità,
 - le offerte limitate ad una parte delle prestazioni richieste non sono ammesse.
9. **Condizioni di prezzo e modalità di pagamento:**
- 9.1 Il finanziamento in ecu da parte della Commissione europea sarà del 100 %.
- 9.2 Le modalità di pagamento sono quelle applicate dalla Commissione per i contratti di base considerati.
10. **Data d'invio dell'avviso:** 4. 8. 1994.
11. **Data di ricezione dell'avviso all'UPUCE:** 4. 8. 1994.
-